

Mémorial du Mont-Valérien



[ARCHIVES] Découvrons ensemble le parcours de Szmul Balbin, otage polonais fusillé au Mont-Valérien 🇵🇱

Szmul Balbin, est né en 1899 en Pologne. A partir de 1936, il s'engage au sein des Brigades internationales durant la Guerre d'Espagne.

En 1939, il s'installe en France et rejoint la résistance communiste au sein de la Main d'œuvre immigrée (MOI). Le 21 août 1941, Szmul Balbin est arrêté lors d'une rafle et interné au camp d'internement de Drancy, en région parisienne.

En représailles de plusieurs attentats commis au début du mois de février, 14 otages sont désignés et fusillés au Mont-Valérien, dont 13 hommes juifs extraits du camp de Drancy, le 21 février 1942.

Nous vous proposons de lire la dernière lettre, rédigée en allemand et traduite en français, qu'il écrit à ses proches avant son exécution.

Si vous détenez des archives sur les fusillés du Mont-Valérien, vous pouvez prendre contact avec Claire Bouquin, chargée de leur valorisation au 📞 07 61 93 72 92 ou par mail ✉️ claire.bouquin@onacvg.fr

A tous les miens : parents, sœurs, frères, beaux-frères, belles-sœurs, et enfants

C'est aujourd'hui le dernier jour de ma vie.

Le monde réclame des sacrifices, et le temps est venu pour moi.

Beaucoup des miens ont déjà payé de leur vie, et aujourd'hui c'est mon tour.

Vous ne devrez pas pleurer. Vous devrez avoir la foi.

On doit, une fois, mourir, et c'est mon jour. Je mourrai en pleine conscience et avec courage.

Pardonnez-moi si je vous ai fait du mal, n'ayez de mémoire que pour le bien.

Faites face à votre vie avec courage, vous avez encore du bon à vivre : portez-vous bien, ADIEU.

Un merci du fond du cœur pour tout ce que vous avez fait pour moi : dites pour moi merci à Cécile.

Portez-vous bien et Adieu

Szmul Balbin

Traduction issue de l'ouvrage *A vous à la vie. Lettres de fusillés du Mont-Valérien (1940-1944)*.

Choucke Hotel le 21.2.42.

zu alle meine. Eltern schwestern Brüder
Schwagers. Schwegerin und Kindelech.

Es ist heint der letzter Tag von mein leben
die Welt ferlangt Opfer und die zeit
ist gekommen für mir.

Viel von meine, haben schon mit sein leben
bezalt und heint ist meine reise

Ihr sollt nicht weinen. Ihr sollt truenen man
mus ein mahl starben, und ist mein Tag.

Ich stärb mitn fullen bewusst sein und
mit Courage

Verghibt mir wen ich hab euch schlecht
getahn ich sollt mir gedanken zum
guten.

setz vor eur leben mit courage und Ihr
wet noch gutes erleben seit mir gesund
Lebt sich wohl ein hartzigen dank alle was
ihr hatte getahn für mir euch ein dank
für Coide seit gesund. Lebt. wohl.

Schmul Ballbin.